

# no občanstvo za avtorico ...



FOTO: MAX AMANN

**Danes zvečer Vam bo občina Železna Kapla podelila častno občanstvo ...**

**M. Haderlap:** Veselim se priznanja in rada ga bom sprejela, četudi je o tem v javnosti in na občinskih sejah potekala burna diskusija. Morda je treba reči, da je za vsakega pisatelja najbolj bistvenega pomena priznanje s strani dobrih bralcev in brak. Če se potem tudi na politični ravni temu ali onemu zdi, da je treba literarne delavce upoštevati in ceniti, nimam nič proti, saj tokrat politika sledi kulturi in ne obratno. Večina kapelških občinskih odbornikov je odločila, da mi v imenu občine podelijo častno občanstvo, zato ga bom sprejela. Upam, da bodo javno povedali, zakaj so se odločili za ta korak. Sploh me ne moti, da

so bili predstavniki BŽO in FPK proti. To je samo odraz politične situacije, – zakaj naj bi se sprenevedali?

**Nekaj besed o knjigi. Kako je nastajala?**

**M. Haderlap:** Knjiga je nastajala kar nekaj časa. Sprva sem dolgo razmišljala, da bi napisala prozni tekst, že prej sem imela zbranega precej gradiva. Ko sem zapustila gledališče, sem začela intenzivno delati. Roman sem pisala tri leta.

**Odločili ste se, da pišete roman v nemščini?**

**M. Haderlap:** Zavestno in premišljeno sem se odločila za nemščino, ne glede na to, da je jezik tudi del mojega vsakdana, to vedo vsi koronški Slovenci. O distanci, ki sem jo postavila med besedilo in sebe, sem že nekajkrat

spregovorila. Sicer pa mislim, da Slovenci zaradi izbire jezika niso prikrajšani. Nasprotno, trdno sem prepričana, da smo z uspehom, ki je knjigo doletel, vsi – ne le jaz – pridobili mnogo več, kot bi sicer lahko.

**Zgodba z veliko zgodovine kraja in ...**

**M. Haderlap:** ... zgodba z veliko zgodovine kraja in zgodba z avtobiografskimi elementi, ki se spreminjajo skozi literarno pisanje. Tekst ima svoje zakonitosti in živi po svojih zapovedih, kar mi je močno pomagalo. Pripovedujem o bolečih zadevah, o otroku, ki dorašča med ljudmi, ki jih je vojna močno prizadela. Dolgo sem razmišljala o obliki teksta, saj sem hotela otroka, ki živi na robu znosnega, pripeljati do točke, kjer se mu lahko približam kot odrasla ženska. Pripoved bi se znatno zožila, če bi jo pisala samo z vidika otroka. Besedilo sem skušala odpreti tudi za zgodbe drugih in tisti jaz v knjigi je v funkciji medija, ki posluša in opazuje.

**Delo na zgodbi z avtobiografskimi sestavinami je nedvomno kočljivo?**

**M. Haderlap:** Tako delo zahteva predvsem veliko miselne, pa tudi ustvarjalne discipline. Bolečé stvari morajo biti izjasnene in izčiščene, da jih lahko bere tudi kdo drug. Te odgovornosti sem se ob pisanju vedno zavedala, nisem hotela ljudi, ki so razpoznavni v knjigi, na slepo izpostavljati ali izdajati. Mene kot človeka ne zanimajo šablone, mene zanimajo diferencirane osebe. Čustva, o katerih pišem, morajo biti izčiščena in prekaljena. To sem zahtevala sama od sebe. Zavedala sem se svoje odgovornosti. Bila sem stroga do sebe in do svojega jezika, ki sem ga hotela osvoboditi politikantske ideološkosti.

**»Zavedala sem se svoje odgovornosti. Bila sem stroga do sebe in do svojega jezika, ki sem ga hotela osvoboditi politikantske ideološkosti.«**

*Maja Haderlap*

**Maja Haderlap je napisala silovito zgodbo, se je pohvalno odzval Handke. Kako se odziva kritika?**

**M. Haderlap:** Recenzije, ki sem jih brala, so bile zanimive in nezanimive. A tudi kritične misli sprejemam kot določeno priznanje, saj pomenijo, da se kritiki z besedilom ubadajo resno in odgovorno, v najboljšem primeru. Lahko se jim tudi samo mudi in nimajo potrpljenja. Sicer se pa, kar se kritik tiče, nimam kaj pritoževati, obratno.

**Kako naprej? Kakšni so prihodnji načrti?**

**M. Haderlap:** Rada bi se še naprej posvečala pisanju literarnih tekstov. V zadnjih tednih v bistvu odključavam, da oklestim čas, ki mi je in mi bo v bližnji prihodnosti na voljo.

**Torej ob vsem drugem nezamenljivo, da gre jasno za literaturo! – Bo literarna uspešnica doživela tudi slovenski prevod?**

**M. Haderlap:** Slovenski prevod bo prišel kmalu na trg. Domenjeno je že, sklenjeno in podpisano. Izšel bo prihodnjo jesen pri založbi Litera v Mariboru. Besedilo bo prevedel slovenski prevajalec Stefan Vevar iz Ljubljane.